

РЕШЕНИЕ № 130/2004 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ НА ЕИП

от 24 септември 2004 година

за изменение на приложение XIV (Конкуренция), Протокол 21 (относно въвеждането на правила на конкуренция за предприятия) и Протокол 23 (относно сътрудничеството между надзорните органи) към Споразумението за ЕИП

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ НА ЕИП,

като взе предвид Споразумението за Европейско икономическо пространство, изменено с Протокола, коригиращ това споразумение, по-нататък наричано „Споразумението”, и по-специално член 98 от него,

като има предвид, че:

- (1) Приложение XIV към Споразумението беше изменено с Решение № 79/2004 на Съвместния комитет на ЕИП от 8 юни 2004 г.¹
- (2) Протокол 21 към Споразумението беше изменено с Решение № 79/2004 на Съвместния комитет на ЕИП от 8 юни 2004 г.
- (3) Протокол 23 не е изменян досега.
- (4) Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. относно прилагането на правилата на конкуренция, постановени в членове 81 и 82 от Договора², трябва да се включи в Споразумението,

РЕШИ:

Член 1

Приложение XIV към Споразумението се изменя както е посочено в приложение I към настоящото решение.

Член 2

Протокол 21 към Споразумението се изменя както е посочено в приложение II към настоящото решение.

Член 3

Протокол 23 към Споразумението се заменя с посоченото в приложение III към настоящото решение.

Член 4

¹ ОВ L 219, 19.6.2004 г., стр. 24.

² ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1.

Текстовете на Регламент (ЕО) № 1/2003 на исландски и норвежки език, които предстои да бъдат публикувани в допълнението за ЕИП в *Официален вестник на Европейския съюз*, са автентични.

Член 5

Настоящото решение влиза в сила на 25 септември 2004 г., при условие че всички нотификации в съответствие с член 103, параграф 1 от Споразумението са представени пред Съвместния комитет на ЕИП*.

Член 6

Настоящото решение се публикува в раздела за ЕИП и в допълнението за ЕИП в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 24 септември юли 2004 година.

За Съвместния комитет на ЕИП:

Председател

KJARTAN JÓHANSSON

* Не са посочени конституционни изисквания.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

към Решение № 130/2004 на Съвместния комитет на ЕИП

Приложение XIV към Споразумението се изменя както следва:

1. точка 4 (Регламент (ЕИО) № 123/85 на Комисията) се заличава;
2. точка 4а (Регламент (ЕО) № 1475/95 на Комисията) се заличава;
3. точка 10 (Регламент (ЕИО) № 1017/68 на Съвета) се заменя със следното:

„- **368 R 1017**: Регламент (ЕИО) № 1017/68 на Съвета от 19 юли 1968 г. за прилагане на правилата на конкуренция за железопътния, сухопътния и водния транспорт (ОВ L 175, 23.7.1968 г., стр. 1), изменен с:

- **32003 R 0001**: Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. (ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1).

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента следва да се четат със следната промяна:

Член 3, параграф 2 не се прилага.”;

4. точка 11 (Регламент (ЕИО) № 4056/86) на Съвета се изменя както следва:

4.1. добавя се следното:

„изменен с:

- **32003 R 0001**: Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. (ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1)”;

4.2. текстът на промяна в) се заменя със следния:

„В член 7, параграф 1, уводен параграф, фразата „Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата за конкуренцията, постановени в членове 81 и 82 от Договора” следва да се чете „Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата за конкуренцията, постановени в членове 81 и 82 от Договора или съответстващите разпоредби, предвидени в Протокол 21 към Споразумението.”;

4.3. текстът на промяна г) се заменя със следния:

„В член 7, параграф 2, буква а) фразата “Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета” следва да се чете “Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета или съответстващите разпоредби, предвидени в Протокол 21 към Споразумението”;

4.4. следната нова промяна се добавя след промяна г):

„д) в член 7, параграф 2, буква в) (i), второто изречение на втори подпараграф, фразата „член 9 от Регламент (ЕО) № 1/2003” следва да се чете „Регламент (ЕО) № 1/2003 или съответстващите разпоредби, предвидени в Протокол 21 към Споразумението”;

4.5. текстът на настоящата промяна е) се заменя със следния:

„В член 8 фразата „по заявка на държава-членка” следва да се чете „по заявка на държава, попадаща в неговата компетенция”. Освен това фразата „Регламент (ЕО) № 1/2003” следва да се чете „Регламент (ЕО) № 1/2003 или съответстващите разпоредби, предвидени в Протокол 21 към Споразумението”;

4.6. настоящите промени д), е), ж) и з) стават съответно промени е), ж), з) и и);

5. точка 11а (Регламент (ЕИО) № 3652/93 на Комисията) се заличава;

6. в промяна в) на точка 11б (Регламент (ЕИО) № 1617/93 на Комисията) думите „член 13 от Регламент (ЕИО) № 3975/87” се заменят с думите „член 24 от Регламент (ЕО) № 1/2003”;

7. точка 15а (Регламент (ЕИО) № 3932/93 на Комисията) се заличава;

8. в точки 2 промяна б), 4б промяна б), 5 промяна з), 6 промяна б), 7 промяна б), 15б промяна б), думите „членове 6 и 8 от Регламент (ЕИО) № 17/62” се заменят с думите „член 10 от Регламент (ЕО) № 1/2003”. Освен това думите „без да се изисква нотификация от засегнатите предприятия” се заличават от същите промени.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

към Решение на Съвместния комитет на ЕИП № 130/2004

1. Член 3 от Протокол 21 към Споразумението се изменя както следва:

1.1. текстът на точка 1, параграф 3 (Регламент (ЕИО) № 17/62 на Съвета) се заменя със следния:

„изменен с:

- **32003 R 0001:** Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата на конкуренция, постановени в членове 81 и 82 от Договора (ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1).”;

1.2. следното се добавя в точка 1(10) (Регламент (ЕИО) № 2988/74 на Съвета):

„изменен с:

- **32003 R 0001:** Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. (ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1).”;

1.3. точки 1 (6) (Регламент (ЕИО) № 141/62 на Съвета), 1(7) (член 6 и членове 10 - 31 от Регламент (ЕИО) № 1017/68 на Съвета) и 1 (11) (раздел II на Регламент (ЕИО) № 4056/86 на Съвета) се заличават;

1.4. следното тире се добавя в точка 1(13) (Регламент (ЕИО) № 3975/87 на Съвета):

- **32003 R 0001:** Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. (ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 1).”;

2. Членове 4, 5, 6, 7 и 9 от Протокол 21 към Споразумението се заличават;

3. Думите “и нотификации” се заличават в първи и втори подпараграф от член 8 от Протокол 21 към Споразумението;

4. Следното се добавя след член 13 от Протокол 21 към Споразумението:

“Клауза за преразглеждане

До края на 2005 г. и по заявка на една от договорните страни, страните следва да преразгледат механизмите за изпълнение на членове 53 и 54 от Споразумението, както и механизмите на сътрудничество на Протокол 23 към Споразумението, с оглед осигуряването на хомогенно и ефективно прилагане на същите членове. По-специално страните следва да преразгледат Решение № 130/2004 на Съвместния комитет на ЕИП от 24 септември 2004 г. в светлината на опита на страните с новата система на налагане на правила на конкуренция и да разгледат възможността за пренасяне в ЕИП на системата, създадена в ЕС с Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета относно прилагането на членове 81 и 82 от Договора от националните органи за конкуренцията, хоризонталното сътрудничество между националните органи за конкуренцията и механизма за

осигуряване на еднакво прилагане на правилата на конкуренция от националните органи.”

ПРИЛОЖЕНИЕ III

към Решение № 130/2004 на Съвместния комитет на ЕИП

Протокол 23 към Споразумението се заменя със следното:

„ПРОТОКОЛ 23

ОТНОСНО СЪТРУДНИЧЕСТВОТО МЕЖДУ НАДЗОРНИТЕ ОРГАНИ

(ЧЛЕН 58)

ОБЩИ ПРИНЦИПИ

Член 1

1. Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО ще обменят информация и ще се консултират помежду си за общите политики по заявка на единия от надзорните органи.
2. Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО, в съответствие с вътрешните си правила, спазвайки член 56 от Споразумението и Протокол 22 и автономността на решенията на двете страни, ще си сътрудничат при обработването на индивидуални случаи, попадащи в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3, както е предвидено в разпоредбите по-долу.
3. За целите на настоящия протокол терминът “територия на контролен орган” означава за Комисията на ЕО територията на държавите-членки, за които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, при условията, постановени в същия договор, а за Надзорния орган на ЕАСТ – териториите на държавите от ЕАСТ, за които се прилага Споразумението.

НАЧАЛНА ФАЗА НА СЪДЕБНИТЕ ПРОЦЕДУРИ

Член 2

1. При случаи, попадащи в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от Споразумението, Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО незабавно ще си препращат жалби, освен ако не е очевидно, че тези жалби са адресирани и до двата надзорни органа. Също така взаимно ще се информират при откриването на служебни процедури.
2. Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО незабавно ще си препращат информация от националните органи за конкуренция в рамките на съответните им територии относно започването на първата формална мярка за разследване при случаи, попадащи в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от Споразумението.
3. Надзорният орган, получил информация съгласно първи параграф, може да представи своите коментари по нея в рамките на 30 работни дни от получаването ѝ.

Член 3

1. При случаи, попадащи в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от Споразумението, компетентният контролен орган ще се консултира с другия контролен орган когато:
 - излага пред засегнатите предприятия и асоциации на предприятия своите възражения,
 - публикува своето намерение да приеме решение, което обявява, че член 53 или 54 от Споразумението не се прилагат, или
 - публикува своето намерение да приеме решение, с което се поемат ангажименти, предложени от предприятията, които ги обвързват.
2. Другият контролен орган може да представи своите коментари в сроковете, посочени в гореупоменатата публикация или изложение на възражения.
3. Забележки, получени от засегнатите предприятия или трети страни, се предават на другия контролен орган.

Член 4

При случаи, попадащи в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от Споразумението, компетентният контролен орган предава на другия контролен орган административните писма, с които се закрива досие или се отхвърля възражение.

Член 5

При случаи, попадащи в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от Споразумението, компетентният контролен орган кани другия контролен орган да присъства на изслушването на засегнатите предприятия. Поканата важи и за държавите, попадащи в компетенцията на другия контролен орган.

СЪВЕЩАТЕЛНИ КОМИТЕТИ

Член 6

1. При случаи, попадащи в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от Споразумението, компетентният контролен орган информира своевременно другия контролен орган за датата на заседанието на Съвещателния комитет и предава релевантната документация.
2. Всички документи, препратени за тази цел от другия контролен орган, се представят на Съвещателния комитет на надзорния орган, компетентен да вземе решение по даден случай в съответствие с член 56, заедно с материала, изпратен от същия контролен орган.
3. Всеки контролен орган и държавите, попадащи в неговата компетенция, имат право да присъстват в съвещателните комитети на другия контролен орган и да изразяват позициите си пред тях, без обаче да имат право на глас.
4. Консултации могат да се извършват и чрез писмени процедури. По заявка на надзорния орган, който не е компетентен да вземе решение по даден случай в съответствие с член 56, компетентният орган свиква събрание.

ИЗИСКВАНЕ НА ДОКУМЕНТИ И ПРАВО НА ЗАБЕЛЕЖКИ

Член 7

Надзорният орган, който не е компетентен да вземе решение по даден случай в съответствие с член 56, може през всички етапи на делото да поиска от другия контролен орган копия на най-важните документи по случаите, попадащи в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от Споразумението, и може също така, преди да се вземе окончателно решение, да прави всякакви забележки, които смята за уместни.

АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ

Член 8

1. Когато компетентният контролен орган, както е дефиниран в член 56 от Споразумението, с обикновена молба или с решение, изисква от предприятие или от асоциация на предприятия, намиращи се на територията на другия контролен орган, да предоставят информация, същевременно изпраща копие от молбата или решението на другия контролен орган.
2. По молба на компетентния контролен орган, както е дефиниран в член 56 от Споразумението, другият контролен орган, в съответствие с вътрешните си правила, предприема проверки в рамките на своята територия когато изискваният компетентен контролен орган смята това за необходимо.
3. Компетентният контролен орган има право да бъде представляван и да вземе активно участие в проверките, извършени от другия контролен орган съгласно параграф 2.
4. Цялата информация, получена по време на тези проверки, се предава на надзорния орган, изискал проверките, веднага след тяхното приключване.
5. Когато компетентният контролен орган, в случаите, попадащи в член 56, параграф 1, букви б) и в), параграф 2, второ изречение и параграф 3 от Споразумението, извърши проверки на своя територия, той уведомява другия контролен орган, че са се извършили такива проверки, и при заявка предава на органа релевантните резултати от проверките.
6. Когато компетентният контролен орган, както е дефиниран в член 56 от Споразумението, интервюира физическо или юридическо лице с неговото съгласие на територията на другия контролен орган, последният трябва да бъде информиран за това. Надзорният орган, който не е компетентен, може да присъства по време на интервюто, както и официални лица от органа за конкуренция, на чиято територия се провежда интервюто.

ОБМЕН И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ

Член 9

1. С цел прилагането на членове 53 и 54 от Споразумението, Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО имат правомощия да си предоставят и използват за доказателства всякакви факти и закони, включително конфиденциална информация.

2. Получена или обменена информация съгласно настоящия протокол се използва само за доказателство в съдебните процедури по членове 53 и 54 от Споразумението и във връзка със случая, по който е събрана.
3. Когато информацията, упомената в член 2, параграфи 1 и 2, засяга случай, който е задействан в резултат на молба за смекчаване на вината, тази информация не може да се използва от получаващия контролен орган като основа за започване на проверка от своя страна. Това не накърнява правомощията на надзорния орган да започне проверка на базата на информация, получена от други източници.
4. Освен предвиденото в параграф 5, информацията, подадена доброволно от просителя за смекчаване на вината, се предава на другия контролен орган със съгласието на просителя. Също така друга информация, получена по време на или след проверка или с помощта на или след други проучвателни мерки, които и в двата случая не биха се провели освен в резултат на молбата за смекчаване на вината, се предава на другия контролен орган само, ако просителят е съгласен с предаването на този орган на информация, подадена доброволно в молбата. Веднъж след като просителят е дал съгласие за предаването на информация на другия контролен орган, съгласието не може да се оттегли. Настоящият параграф, обаче, не накърнява отговорността на всеки просител за смекчаване на вината да подаде такава молба до които органи смята за подходящи.
5. Въпреки параграф 4 съгласието на просителя за предаване на информация на другия контролен орган не се изисква при следните обстоятелства:
 - а) не се изисква съгласие когато получаващият контролен орган също е получил молба за смекчаване на вината, свързана със същото нарушение на същия просител, като получаващия контролен орган, при условие че по времето когато се предава информацията, просителят вече няма право да оттегли информацията, която е подал до получаващия контролен орган;
 - б) не се изисква съгласие когато получаващият контролен орган писмено е поел ангажимент, че нито информацията, подадена до него, нито всякаква друга информация, която може да получи след датата и времето на подаване, отбелязани от подаващия контролен орган, ще се използва от него или от друг орган, на когото информацията е подадена впоследствие за налагане на санкции на просителя за смекчаване на вината или всяко друго юридическо или физическо лице, получаващо благосклонно третиране от подаващия контролен орган в резултат на молбата в рамките на програмата за смекчаване на вината, или на служителите или бившите служители на просителя или на гореспоменатите лица. На просителя се предоставя копие от писмения ангажимент на получаващия орган;
 - в) когато е събрана информация от контролен орган съгласно член 8, параграф 2, по изискване на надзорния орган, към когото е подадена молбата за смекчаване на вината, не се изисква съгласие за предаването на такава информация и нейното използване от надзорния орган, към когото е подадена молбата.

ПРОФЕСИОНАЛНА ТАЙНА

Член 10

1. С цел изпълнение на задачите, поверени им с настоящия протокол, Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ могат да препращат до държавите, попадащи в техните съответни територии, всякаква информация, получена или обменена от тях съгласно настоящия протокол.
2. Комисията на ЕО, Надзорният орган на ЕАСТ, компетентните органи на държавите-членки на ЕО и държавите от ЕАСТ, техните служители и други лица, работещи под надзора на тези органи, както и служители на други органи на държавите няма да разкриват информация, която е получена или разменена от тях при прилагането на настоящия протокол и която влиза в задължението за професионална тайна.
3. Правилата за професионална тайна и ограниченото използване на информация, постановени в Споразумението или в законодателствата на договорните страни, няма да попречат на обмяната на информация така, както е изложено в настоящия протокол.

ЖАЛБИ И ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА СЛУЧАИ

Член 11

1. Жалби могат да се подават и до двата надзорни органа. Жалби, адресирани до надзорния орган, който съгласно член 56 не е компетентен да взима решение по даден случай, се прехвърля незабавно към компетентния контролен орган.
2. Ако при подготвянето или задействането на служебни процедури стане очевидно, че другият контролен орган е компетентен да взима решение по даден случай съгласно член 56, този случай се прехвърля към компетентния контролен орган.
3. Веднъж след като даден случай е прехвърлен към другия контролен орган според постановеното в параграфи 1 и 2, случаят не може да се прехвърли обратно. Случаи не могат да се прехвърлят след като:
 - е изпратено изявление с възражения до засегнатите предприятия или асоциации на предприятия,
 - е изпратено писмо до ищеца, уведомяващо го, че няма достатъчно основания за жалбата,
 - е публикувано намерение за приемане на решение, което обявява, че член 53 или 54 от Споразумението не се прилагат, или намерение за приемане на решение, с което се поемат ангажименти, предложени от предприятията, които ги обвързват.

ЕЗИЦИ

Член 12

Всяко физическо или юридическо лице има право да се обръща към Надзорния орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО или те да се обръщат към него на официален език на държава

от ЕАСТ или Европейската общност, който избера по отношение на жалбите. Това обхваща всички инстанции по делото, независимо дали е започнато в следствие на жалба или служебна процедура от компетентния контролен орган.”